

Przygotowała
Katarzyna Ratajczak

Międzynarodowy Dzień Tłumacza

30 września przypada Międzynarodowy Dzień Tłumacza. Nie tylko z tej okazji warto przypomnieć sobie, jak wielkie znaczenie dla literatury mogłaby przekazywać jej dzieła na inne języki. Tłumacze, pragnąc jak najwierniej oddać pierwotną myśl autora i ducha oryginalnego utworu, natrafiają na wiele nieoczekiwanych trudności i dylematów, nie tylko natury filologicznej, ale także filozoficznej czy moralnej. Przekraczając granice kulturowe bądź środowiskowe nierzadko walczą również z własnymi preferencjami, niemocami lub wrażliwościami. Niektórzy z nich odważyli się opowiedzieć o tym w autobiografiach, rozmowach i esejach.